



- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SÜDTIROLER LANDTAG / CUNSEI PROVINZIEL DE BULSAN - SÜDTIROL
- TIROLER LANDTAG
- CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
- VORARLBERGER LANDTAG - *im Beobachterstatus / in veste di osservatore*

SEDUTA CONGIUNTA

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE

Riva del Garda, 29 maggio 2002

DELIBERAZIONE N. 2

riguardante la **ratifica del Protocollo aggiuntivo alla Convenzione quadro di Madrid in materia di cooperazione transfrontaliera.**

Il 21 maggio 1980 è stata siglata a Madrid, nell'ambito del Consiglio d'Europa, la Convenzione quadro europea sulla cooperazione transfrontaliera delle collettività o autorità territoriali, allo scopo di promuovere e consolidare i rapporti di collaborazione tra gli Stati membri, soprattutto a livello delle corrispondenti collettività territoriali.

La convenzione quadro è stata ratificata dal Parlamento italiano con la legge 19 novembre 1984, n. 948 e deliberata dal Parlamento federale austriaco (ove non è richiesta una legge di ratifica) nello stesso anno; è entrata in vigore in entrambi i paesi il 1° agosto 1985.

In attuazione della Convenzione di Madrid la Repubblica italiana e la Repubblica federale d'Austria il 27 gennaio 1993 hanno sottoscritto a Vienna un accordo sulla cooperazione transfrontaliera delle collettività territoriali, che ha fornito il necessario fondamento giuridico ai progetti e alle iniziative di collaborazione tra le Province di Trento e di Bolzano ed i Länder d'Austria.

Tale accordo è stato ratificato dalla Repubblica italiana (con legge 8 marzo 1995, n. 76) e deliberato dal Parlamento della Repubblica federale austriaca.

Al fine di conferire all'attività di cooperazione transfrontaliera un significato più incisivo, il Consiglio d'Europa ha successivamente approvato, il 20 ottobre 1995, il Protocollo Aggiuntivo alla convenzione di Madrid, aperto alla sottoscrizione degli Stati membri

GEMEINSAME SITZUNG

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL UND TREN-TINO SOWIE VORARLBERGER LANDTAG IM BE-OBACHTERSTATUS

Riva del Garda, 29. Mai 2002

BESCHLUSS NR. 2

betreffend die **Ratifizierung des Zusatzprotokolls der Rahmenkonvention von Madrid bezüglich Grenzzusammenarbeit.**

Am 21. Mai 1980 wurde in Madrid im Rahmen des Europarates die europäische Rahmenkonvention über Grenzzusammenarbeit der Gemeinschaften oder territorialen Behörden zur Förderung und Festigung der Kooperationsbeziehungen zwischen den Mitgliedstaaten, hauptsächlich auf der Ebene der entsprechenden territorialen Gemeinschaften, beschlossen.

Die Rahmenkonvention ist vom italienischen Parlament mit Gesetz vom 19. November 1984 Nr. 948 ratifiziert und vom österreichischen Parlament (wo keine Ratifizierung notwendig ist) noch im selben Jahr beschlossen worden; sie ist in beiden Ländern am 1. August 1985 in Kraft getreten.

In Durchführung der Madrider Konvention haben die Italienische Republik und die Bundesrepublik Österreich am 27. Jänner 1993 in Wien ein Abkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der territorialen Gemeinschaften unterzeichnet, das die nötige juristische Voraussetzung für Kooperationsprojekte und –initiativen zwischen den Provinzen Trient und Bozen und den österreichischen Bundesländern bildete.

Dieses Abkommen wurde von der italienischen Republik (mit Gesetz vom 8. März 1995, Nr. 76) ratifiziert und vom österreichischen Parlament beschlossen.

Damit der Grenzzusammenarbeit eine gewichtigere Rolle übertragen werden kann, hat der Europarat am 20. Oktober 1995 ein der Madrider Konvention beigefügtes Zusatzprotokoll beschlossen, das am 9. November 1995 allen Mitgliedsstaaten zur Unterzeich-

il 9 novembre 1995.

Il protocollo aggiuntivo mira a riconoscere capacità giuridica agli organismi di cooperazione creati dalle collettività locali e ad attribuire valore giuridico agli atti dagli stessi emanati, eliminando gli ostacoli giuridici e amministrativi che hanno penalizzato la piena attuazione della Convenzione di Madrid.

L'Italia ha sottoscritto il Protocollo aggiuntivo alla Convenzione di Madrid il 5 dicembre 2000, ma -alla data attuale - non ha ancora approvato la relativa legge di ratifica.

La Repubblica federale d'Austria ha sottoscritto il Protocollo aggiuntivo alla convenzione di Madrid il 28 febbraio 2001; il relativo iter di ratifica non è alla data attuale ancora giunto a compimento.

Considerata l'importanza delle norme contenute nel predetto Protocollo aggiuntivo, al fine di consentire la piena esplicazione delle finalità e degli strumenti della cooperazione transfrontaliera delle collettività e delle autorità locali,

Ciò premesso,

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

sollecitano

**i rispettivi Governi centrali
e Parlamenti nazionali**

affinché venga sollecitamente portato a termine l'iter di ratifica del Protocollo aggiuntivo alla Convenzione quadro di Madrid in materia di cooperazione transfrontaliera.

nung vorgelegt wurde.

Das Zusatzprotokoll zielt darauf ab, den Kooperationsbehörden, die von den lokalen Gemeinschaften eingerichtet wurden, Rechtsfähigkeit und den von diesen erlassenen Akte Rechtsgültigkeit zu verleihen, um die juristischen und administrativen Hindernisse, die der gesamten Durchführung der Madrider Konvention im Wege standen, zu beseitigen.

Italien hat das Zusatzprotokoll zur Madrider Konvention am 5. Dezember 2000 unterzeichnet, aber - bis zum heutigen Zeitpunkt - das entsprechende Ratifizierungsgesetz noch nicht genehmigt.

Die Republik Österreich hat das Zusatzprotokoll zur Madrider Konvention am 28. Februar 2001 unterzeichnet; die entsprechende Ratifizierung ist bis heute noch nicht zur Gänze abgeschlossen.

In Anbetracht der wichtigen Bestimmungen, die in diesem Zusatzprotokoll enthalten sind, damit die Kooperationsziele- und Maßnahmen der lokalen Gemeinschaften und Behörden zur Gänze erreicht werden können,

**DER SÜDTIROLER LANDTAG
DER TIROLER LANDTAG
UND DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

fordern

**daher die jeweiligen Zentralregierungen
und die nationalen Parlamente auf,**

die Ratifizierung des Zusatzprotokolls zur Madrider Rahmenkonvention bezüglich Grenzzusammenarbeit ehestens durchzuführen.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 29 maggio 2002 a Riva del Garda, la presente deliberazione n. 2 con 1 voto contrario.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss Nr. 2 in der gemeinsamen Sitzung vom 29. Mai 2002 in Riva del Garda mit 1 Gegenstimme gefasst haben.

LA PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

DIE PRÄSIDENTIN
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

dott.ssa Alessandra Zendron

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE
DEL LAND TIROLO

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

Prof. Ing. Helmut Mader

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

dott. Mario Cristofolini